www.dynamicpapers.com

CAMBRIDGE
International Education

Cambridge O Level

ARABIC **3180/02**

Paper 2 Translation & Reading Comprehension **October/November 2025**

MARK SCHEME

Maximum Mark: 55

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2025 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level components, and some Cambridge O Level components.

© Cambridge University Press & Assessment 2025

www.dynamicpapers.com

PUBLISHED

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptions for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

© Cambridge University Press & Assessment 2025

www.dynamicpapers.com

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5: Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).
GENERIC MARKING PRINCIPLE 6: Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

© Cambridge University Press & Assessment 2025

www.dynamicpapers.com

Annotations guidance for centres

Examiners use a system of annotations as a shorthand for communicating their marking decisions to one another. Examiners are trained during the standardisation process on how and when to use annotations. The purpose of annotations is to inform the standardisation and monitoring processes and guide the supervising examiners when they are checking the work of examiners within their team. The meaning of annotations and how they are used is specific to each component and is understood by all examiners who mark the component.

We publish annotations in our mark schemes to help centres understand the annotations they may see on copies of scripts. Note that there may not be a direct correlation between the number of annotations on a script and the mark awarded. Similarly, the use of an annotation may not be an indication of the quality of the response.

The annotations listed below were available to examiners marking this component in this series.

Annotations

Annotation	Meaning
	Correct.
	Incorrect.
	Omission.
	Meaning unclear or illegible.
	If the examiner considers the answer to be more correct than incorrect, then ‘benefit of doubt’ is given.
	Used to show that blank pages have been seen and any creditworthy material has been awarded.
On-page comment	To show working at the end of **Question 1** and **Question 2** (e.g. 29/3 = 9.6 = 10)
Off Page Comment	Used to make a holistic comment about the script.

© Cambridge University Press & Assessment 2025

www.dynamicpapers.com

Detailed Mark Scheme

<table>
<tr><th>Question</th><th>Answer</th><th>Marks</th></tr>
<tr><td>1</td><td>

Translation from Arabic into English

1 Total mark :10
2 Mark the translation, using the table below. Award 1 **mark** to each portion of correct translation.
3 Once you have marked the translation, add up the number of marks awarded. The number produced will be out of 20.
4 Divide this number of marks by 2 to gain a final mark for **Question 1** out of a total of 10.
– After you have completed step 3, you may be left with a part-mark, e.g. 8½. If this happens, round **up** to the next mark, i.e. 9 in this case.

<table>
<tr><th>Units</th><th>Arabic</th><th>English</th><th>Reject</th><th>Mark</th></tr>
<tr><td>1</td><td>كان تاجر أمين</td><td>There was an honest/trustworthy merchant (trader, businessman, seller)</td><td>is</td><td>1</td></tr>
<tr><td>2</td><td>يقوم برحلات عمل كثيرة،</td><td>who carried out many business trips/trips for work</td><td></td><td>1</td></tr>
<tr><td>3</td><td>وبعد مدة فكّر</td><td>(And) After a while/period of time he thought</td><td></td><td>1</td></tr>
<tr><td>4</td><td>في الاستقرار في بلدته</td><td>of settling in his hometown/town</td><td>country/village</td><td>1</td></tr>
<tr><td>5</td><td>ليرتاح من تعب السفر؛</td><td>to rest from the trouble/strain/toil/exhaustion of traveling;</td><td></td><td>1</td></tr>
<tr><td>6</td><td>لا سيما بعد أن جمع</td><td>especially after he accumulated/collected/made</td><td></td><td>1</td></tr>
<tr><td>7</td><td>مبلغاً كبيراً من المال</td><td>a large sum/a big amount of money</td><td></td><td>1</td></tr>
</table>

</td><td>10</td></tr>
</table>

© Cambridge University Press & Assessment 2025

www.dynamicpapers.com

Question	Answer	Marks

1

Units	Arabic	English	Reject	Mark
8	يكفيه لِيستمتعَ بحياته.	enough to enjoy his life.		**1**
9	اشترى التاجر بيتاً	The merchant bought a house		**1**
10	يناسب وضْعَهُ وثروته الهائلة.	suited to/suitable for/ fit for/to suit his status/position/situation and his enormous/huge **wealth**.		**1**
11	مرّت أيّام عديدة	Many/Several days passed	Few	**1**
12	وهو يعيش فرحاً في داره الجديدة.	while he was living happily in his new home/house.		**1**
13	وذات يوم،	Then one day,		**1**
14	قال في نفسه	he said **to** himself	in himself	**1**
15	وهو ينظر إلى أحد الجدران:	as he was looking at one of the walls;		**1**
16	لو قمتُ بإزالة هذا الحائط	if I demolish/remove/destroy/get rid of this wall		**1**

© Cambridge University Press & Assessment 2025

www.dynamicpapers.com

Question	Answer	Marks

1

Units	Arabic	English	Reject	Mark
17	لحصلتُ على منزل أجمل	I will/would get a **nicer/more beautiful** home	beautiful	
18	ومساحة أكبر وأوسع.	and a **larger/bigger** and **wider** space/area.		**1**
19	وعندما بدأ هدْم الجدار،	(And) When he began/started to demolish/remove/destroy the wall,		**1**
20	وجد فجأةً شيئاً عجيباً؛	he suddenly found something amazing/fascinating/marvellous/strange/ weird/ unusual		**1**
21	صندوقاً مليئاً بالمجوهرات.	a box/case/trunk/chest full of jewels/jewellery/gems/treasure	gold/diamond	1
22	صاح مدهوشاً:	The merchant shouted/cried/screamed astonishingly/amazingly/surprisingly:		1
23	هذا كنز عظيم!	This is a great treasure!		1
24	لا بدّ لي أن أُعيده إلى صاحبهِ،	I must/should return it to its owner,		1

© Cambridge University Press & Assessment 2025

www.dynamicpapers.com

Question	Answer	Marks

1

Units	Arabic	English	Reject	Mark
25	فلَيس من حقّي أن أحتفظ به.	as I do not have the right to keep it.		1
26	ذهب التاجر إلى الرجل الذي باعهُ المنزل	The merchant went to the man who sold him the house,		1
27	ليُعطيه الكنز،	to give him the treasure (back)		1
28	فرفض وقال:	but he refused/rejected and said:		1
29	إنّه مِلكُكَ،	it is your**s**/you own it,	your	1
30	فقد بعْتكَ الدار بِما فيها.	as I **sold** you the house with everything in it.		1

www.dynamicpapers.com

Question	Answer	Marks
2	**Translation from English into Target Language** 5 Total mark : 20 6 Mark the translation, using the table below. Award 1 **mark** to each portion of correct translation. 7 Once you have marked the translation, add up the number of marks awarded. The number produced will be out of 40. 8 Divide this number of marks by 2 to gain a final mark for **Question 2** out of a total of 20. After you have completed step 3, you may be left with a part-mark, e.g. 8½. If this happens, round **up** to the next mark, i.e. 9 in this case.	**20**

Units	English	Arabic	Reject	Marks
1	If you want to improve	إن/إذا أردت أن تُحسن/تطور		**1**
2	your Arabic language,	لغتك العربية		**1**
3	one of the things	فأحد الأشياء		**1**
4	you could do	التي تستطيع القيام بها		**1**
5	is to increase your vocabulary.	هو زيادة مفرداتك(كلماتك)	معجمك / كلامك	**1**
6	In order to master	لإتقان/من أجل إتقان/لكي تتقن/للتمكن من		**1**
7	the difficult vocabulary,	الكلمات/المفردات الصعبة		**1**
8	you must practise it daily.	لا بد من ممارستها/التدرب عليها يومياً.		**1**

© Cambridge University Press & Assessment 2025

www.dynamicpapers.com

Question	Answer	Marks

2

Units	English	Arabic	Reject	Marks
9	Although this is not	ورغم أن/ ومع أن هذا ليس		1
10	always easy,	**دائماً** (شيئاً) سهلاً،		1
11	there are many	هناك الكثير		1
12	effective ways	من الطرق **الفعالة/المؤثرة**	الجيدة	1
13	to achieve this.	لتحقيق ذلك.		1
14	Firstly, you should read	أولاً، عليك أن تقرأ		1
15	regularly;	باستمرار /بانتظام؛	دائماً/يومياً	1
16	you can either select	يمكنك أن تختار إما		1
17	short stories,	قصصاً قصيرة،		1
18	newspapers	أو صحفاً/جرائد		1
19	or magazines	أو مجلات		1

© Cambridge University Press & Assessment 2025

www.dynamicpapers.com

Question	Answer	Marks

2

Units	English	Arabic	Reject	Marks
20	according to your interests.	حسب اهتماماتك/رغباتك		1
21	When you read,	عندما تقرأ		1
22	try to understand	حاول/جرّب أن تفهم		1
23	the meaning of unknown words	معنى الكلمات الغريبة/غير المعروفة	المجهولة	1
24	from the context	من سياق/مضمون/محتوى	نص/صيغة	1
25	of the sentence.	الجملة.		1
26	If you cannot,	إذا لم تستطع		1
27	then look up	فابحث إذاً عن	انظر	1
28	its explanation	شرحها/معناها		1
29	in a dictionary.	في القاموس/المعجم.		1
30	Another way of	طريقة أخرى/ثانية		1

© Cambridge University Press & Assessment 2025

www.dynamicpapers.com

Question	Answer	Marks

2

Units	English	Arabic	Reject	Marks
31	strengthening your vocabulary	لتقوية مفرداتك/كلماتك		1
32	is to watch Arabic movies	هي مشاهدة الأفلام العربية،		1
33	which will help with	مما سيساعد على		1
34	correct pronunciation.	النطق/اللفظ الصحيح.		1
35	Finally,	وأخيراً،		1
36	to develop	لتطوير /لتحسين		1
37	your language skills,	مهاراتك/قدراتك اللغوية		1
38	you can exercise speaking	تستطيع أن تمارس التحدث/التكلم		1
39	with an Arab friend	مع صديق عربيّ		1
40	or exchange letters with them.	أو **تبادل** الرسائل/الخطابات معه/معهم.		1

© Cambridge University Press & Assessment 2025

www.dynamicpapers.com

Question	Answer	Marks
3	يتميز : – **بعُرْف** أحمر فوق رأسه	1
	– بريش زاهي الألوان	1
	– بصوته المميّز (بنغمة طويلة)	1

Question	Answer	Marks
4	– الصياح/صياحاً	1
	– الغناء/غناءً	1

Question	Answer	Marks
5	بسبب: – ضجيج **الشوارع** (المليئة بالأصوات المتداخلة) /**الشوارع** المليئة بالأصوات المتداخلة	1
	– المباني **الضخمة**	1

www.dynamicpapers.com

Question	Answer	Marks
6	أنه: – يمتلك **ساعة بيولوجية** (تمكنه من تحديد وقت بزوغ الفجر)	1
	– سيصيح في التوقيت نفسه، حتى **لو وضع في بيئة مضيئة** طوال الوقت.	1

Question	Answer	Marks
7	– للتواصل مع الطيور الأخرى	1
	– عند شعوره بالخطر	1
	– لرغبته في الإعلان عن حدود منطقته.	1

Question	Answer	Marks
8	لأن: – قوة صوت صياح الديك عالية جداً	1
	– من المستحيل أن تتحملها أي أذن	1

© Cambridge University Press & Assessment 2025

www.dynamicpapers.com

Question	Answer	Marks
9	لأنها: – مزودة **بصمام** عجيب **يساعده على تفادي قوة الصوت**	**1**
	– يعمل هذا الصمام **كسدادات** (لأذنه فلا تتأذى)	**1**

Question	Answer	Marks
10	– اتخذته فرنسا شعاراً وطنياً	**1**
	– اعتبرته الصين علامة الحظ السعيد	**1**
	– ظهر ظهوراً واضحاً في قصص العرب وأشعارهم	**1**

www.dynamicpapers.com

Question	Answer	Marks
13	Award either **one or two marks** for each item of vocabulary, up to a **total of 6**. i المُغرد: المُغني/المنُشد/المُطرب ii الفائقة: الممتازة/العالية/العجيبة/المميزة/الهائلة/الشديدة/الخارقة iii يشرع: يبدأ/يقوم/يهمّ iv دوافع: أسباب/حوافز/بواعث v يحظى: يتمتع/يمتلك/يتميز/لديه	**6**